

[Italiano]

Ringrazio chi è venuto qui oggi per partecipare a questa giornata dedicata agli studenti che la nostra città è felice di ospitare.

Sono orgogliosa di potervi dare il benvenuto da parte della nostra associazione, che nel suo piccolo lavora e si impegna per promuovere lo sviluppo di un ambiente internazionale e l'integrazione nel tessuto sociale sassarese. siamo fieri di far parte di un grande network del quale condividiamo i principi, basati sull'aiuto tra gli studenti, l'accettazione delle diversità, il rispetto per gli altri. all'interno di questo appoggiamo dei progetti che sono rivolti proprio a voi, e che siamo sempre pronti a proporvi per far sì che la vostra esperienza sia sempre piena di nuove possibilità.

come disse Isabelle Eberhardt, viaggiatrice dell'800, partire è la più bella e coraggiosa di tutte le azioni. voi avete avuto questo coraggio, e adesso avete la fortuna di vivere la più grande opportunità che può essere data ad uno studente della nostra età. studiare in un paese straniero, imparare una nuova lingua e cultura, conoscere persone che vengono da tutt'Europa, e crearvi così un bagaglio di esperienze e conoscenze che nessuno potrà mai togliervi. sfruttatela appieno, vivete ogni ora delle vostre giornate, visitate la nostra isola e fatene la vostra isola. viaggiate per l'Italia, vedete Roma, Firenze e Milano, ma andate anche nei paesi più piccoli, è lì che troverete la nostra storia. studiate e rendetevi orgogliosi di voi stessi per essere riusciti in un'impresa che all'inizio sembrava impossibile.

L'erasmus è come un tatuaggio, vi segna per la vita e non si torna più indietro.

chi è stato un erasmus rimane sempre un erasmus, e come avrete notato noi non riusciamo ancora ad accettare che sia finito.

Nel darvi il benvenuto vi ringrazio per la ricchezza che, con le vostre molteplici personalità ci date ogni giorno, e per renderci parte della vostra avventura.

[English]

First of all, thanks for coming to this event dedicated to all the erasmus students that our town is pleased to host. I'm glad to give you a warm welcome on behalf of our association, which, in its own way, works and does its best to promote the growth of an international environment and the social integration in Sassari. We are very proud to be part of this big network and we totally agree on its main values based on help among students, acceptance of diversity, respect of others. We support a lot of projects that it makes for Erasmus students and we are always ready to bring them to your attention, so you can enrich your experience with new opportunities every time.

As the XVII (*seventeenth*) Century explorer Isabelle Eberhardt said, the act of leaving is the bravest and most beautiful of all. You had that courage and now you are lucky to have that great chance to experience the biggest opportunity a student on our age can get: studying in a foreign country, learning a new language and meeting a new culture, getting to know people from all over Europe.. You will collect knowledge and experiences anybody could never take away! Make the most of it, enjoy every hour of your days, discover our Island and make it yours. Travel around Italy, go and see Rome, Florence and Milan, but visit smaller towns too.. this is where you will find our history. Study hard and be proud of yourselves, as you succeeded in this challenge that seemed impossible to you at first/in the beginning. Erasmus is like a tattoo, it marks you for life and you can't go back. Those who have been Erasmus will always be Erasmus, and, as you probably have already noticed, we still can't accept it's over for us! Welcoming you to the University of Sassari, I thank you for the richness you give us everyday with your various personalities, and I also thank you for letting us be part of your adventure.

[Español]

Os agradezco a todos por haber venido aquí hoy y por participar en este evento dedicado a vosotros los estudiantes que nuestra ciudad está tan feliz de acoger.

Estoy orgullosa de daros la bienvenida de parte de nuestra asociación, que trabaja para promover el desarrollo de un entorno internacional y la integración en Sassari.

Nos alegramos de formar parte de una gran red con que compartimos los ideales, basados sobre la ayuda entre estudiantes, la aceptación de las diferencias, el respeto de los demás. En ese sentido, seguimos algunos proyectos que queremos proponeros para enriquecer vuestra experiencia con nuevas posibilidades.

Como dijo Isabelle Eberhardt, viajadora del '800, partir es la acción más bonita y valiente de todas. Vosotros, por ser tan valientes, ahora tenéis la suerte de vivir la oportunidad más grande que un estudiante de nuestra edad pueda tener. Estudiar en un país extranjero, aprender un nuevo idioma y una nueva cultura, conocer personas de toda Europa, y crear así experiencias y conocimientos que nadie os podrá quitar. Tenéis que disfrutar, vivir cada hora de vuestros días, visitar nuestra isla y hacerla vuestra; viajar por Italia, ver Roma, Florencia y Milán, pero también ir a ver los pueblos pequeños, porque allí podéis encontrar nuestra historia. Tenéis que estudiar y estar orgullosos de vosotros mismos por conseguir algo que al principio parecía imposible.

El Erasmus es como un tatuaje, os marca para toda la vida y no se puede volver atrás. Quien ha sido un Erasmus, siempre se queda Erasmus, y como podéis daros cuenta nosotros aún no podemos aceptar que se haya acabado.

En daros la bienvenida os agradezco por la riqueza que nos dais cada día con vuestras muchas personalidades, y para hacernos parte de vuestra aventura.